

### Bedienungselemente des HLD-100

1. Antenne
2. LCD Anzeige: informiert über den aktuellen Kanal und zeigt Funkzustands-Symbole an.
3. Menu -Taste: Kanalwechsel.
4. Abwärts -Taste (VOLUME/CHANNEL): senken der Lautstärke und Kanalwechsel.
5. Ruf -Taste: drücken um RUFTÖNE zu übermitteln.
6. PUSH TO TALK PTT-Taste (Senden): zur Übermittlung drücken.
7. Lautsprecher
8. Batteriefach (auf der Rückseite): 3.6V "AAA" Ni-MH Akkus (wiederaufladbar) oder 3 x 1.5V Alkaline Batterien (nicht inbegriffen).
9. Batteriefachdeckel (auf der Rückseite): schützt das Batteriefach
10. Scan -Taste: ein-/ausschalten des Suchlaufs
11. Mic: Mikrophon
12. Monitor -Taste: zum Abstimmen bei schwachen Signalen drücken.
13. Aufwärts -Taste (VOLUME/CHANNEL): erhöhen der Lautstärke und Kanalwechsel.
14. Enter/Back Light -Taste: EIN- und AUSSCHALTEN der Beleuchtung der LCD-Anzeige. Die Tasten werden gesperrt wenn die Taste gedrückt gehalten wird.
15. Power On/Off -Taste: gedrückt halten um das Gerät ein- oder auszuschalten.
16. TX (Sender)/ RX (Empfang) LED: leuchtet während dem Senden rot und beim Empfang grün.
17. Externe Mikrophon-/Lautsprecher-Jack-Buchse.
18. Gürtelhalterung (auf der Rückseite).

### Erste Inbetriebnahme

Packen sie ihren HLD-100 vorsichtig aus. Stellen sie sichtbare Beschädigungen fest, nehmen sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen sie es zum Händler zurück.

#### Gürtelhalterung entfernen:

1. Ziehen sie die Gürtelhalterung vom Gerät weg.
2. Gleichzeitig mit dem Ziehen, stossen sie die Halterung nach oben, um sie vom Gerät zu entfernen (Abbildung 1).

#### Gürtelhalterung anbringen:

1. Führen sie die Gürtelhalterung in die Führung (Abbildung 2)
2. Wenn die Halterung einrastet, hören sie ein Klicken.

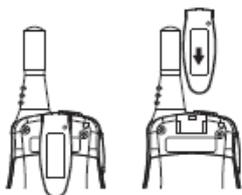
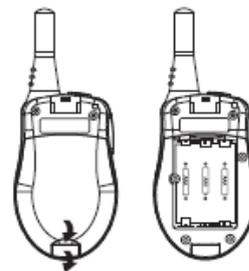


Figure 1.

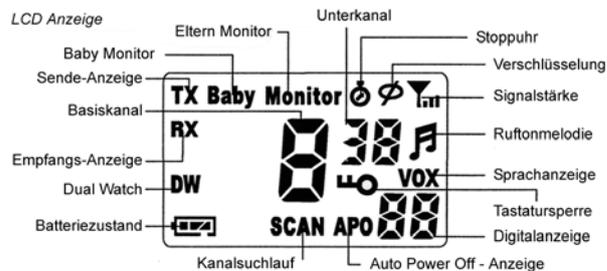
Figure 2.



Batterien einlegen: Figure 3. Figure 4.

1. Lösen sie die BATTERIEFACH-ARRETIERUNG auf der Rückseite (Abbildung 3) und entfernen sie den DECKEL vom BATTERIEFACH (Abbildung 4)
2. Setzen sie 3.6V "AAA" Ni-MH Akkus wie angezeigt ein.
3. Setzen sie den Deckel wieder auf das Batteriefach und arretieren sie die Sperre.

Der HLD-100 verfügt über eine eingebaute STROMSPARFUNKTION um die Batterien zu schonen. Benutzen sie den HLD-100 nicht, schalten sie diesen mit der -Taste aus. Entfernen sie die Batterien wenn sie das Gerät längere Zeit nicht in Betrieb setzen.



	Sende-Anzeige. Leuchtet im Sendebetrieb.
	Antennensymbol – leuchtet während dem Empfang
	Empfangsanzeige – leuchtet während dem Empfang
	Dual-Watch – leuchtet bei 2-Kanal-Überwachung
	Ladezustand der Batterie
	Baby Monitor. Leuchtet im Babysitter-Wahl-Menü und im Standby-Modus wenn das Gerät in der Babyüberwachung ist.
	Monitor-Anzeige. Leuchtet im Eltern-Wahl-Menü und im Standby-Modus wenn das Gerät als Eltern-Monitor betrieben wird.
	Hauptkanal. Der Hauptkanal kann vom Benutzer zwischen 1 und 8 eingestellt werden.
	Kanal-Suchlauf-Betrieb
	Leuchtet wenn das Gerät als Stoppuhr benutzt wird
	CTCSS Code. Die Unterkanal Nummer wechselt von 1 bis 38 durch Wahl des Benutzers.
	Ruftonmelodie – Leuchtet im entsprechenden Menü
	Tastatursperre – leuchtet wenn gesperrt.
	Auto Power Off – leuchtet im Menü und wenn die Funktion eingeschaltet ist.
	Leuchtet im VOX-Auswahlmenü und im Standby-Modus wenn die Funktion eingeschaltet ist.
	Numerische Anzeige
	Verschlüsselungsanzeige – leuchtet im entsprechenden Menü und wenn die Funktion eingeschaltet ist.

Hinweis: Die SQ- und ALC-Symbole erscheinen kurz auf der LCD-Anzeige wenn das Gerät im Selbsttest-Modus eingeschaltet wird.

#### Gerät einschalten:

Die On/Off **[ON]**-Taste gedrückt halten. Das Gerät bipst und auf der LCD-Anzeige erscheint der SELF TEST.

#### Gerät ausschalten:

Die On/Off **[ON]**-Taste gedrückt halten. Das Gerät bipst und die LCD-Anzeige erlischt.

#### Auto Power Off (Selbstausschaltmodus) Dauer einstellen

1. Drücken Sie die **[MENU]**-Taste 9-mal um in das Menü der Selbstausschaltung zu gelangen.
2. Drücken sie die Auf/abwärts **[▲▼]**-Taste um die gewünschte Dauer (0, 1, 2, 3, 6 Stunden) einzustellen. Drücken Sie die PTT oder die **[OK]**-Taste um zu bestätigen.
3. Der HL-103 schaltet nach der eingestellten Dauer automatisch aus.

#### Lautstärke regeln:

1. Drücken sie die Aufwärts **[▲]**-Taste um lauter zu stellen.
2. Drücken sie die Abwärts **[▼]**-Taste um leiser zu stellen.
3. Die Lautstärkeeinstellung wird durch die Zahl 1 bis 8 auf der LCD-Anzeige unten rechts dargestellt.

HINWEIS: Die Auf- **[▲]**- und Abwärts **[▼]**-Tasten sind bei der TASTATURSPERRE ausgeschaltet.

### Signale senden und empfangen

#### Signal empfangen:

Wenn das Gerät eingeschaltet ist und nicht gesendet wird, befindet es sich im EMPFANGSMODUS. Empfangen sie ein Signal auf dem eingestellten Kanal, leuchtet die LED grün und das RX- sowie das Antennen-Symbol werden angezeigt.

- HINWEIS: 1. Das Gerät ist nach dem Einschalten während 6 Sekunden im Empfangsmodus wenn keine Taste gedrückt wird.  
2. 6 Sekunden nach dem letzten Tastendrücken schaltet das Gerät in den Energiesparmodus.  
3. Entspricht ein Funksignal dem eingestellten Basis- und Unterkanal, wird der Lautsprecher eingeschaltet.  
4. Entspricht ein Funksignal dem eingestellten Basis- aber nicht dem Unterkanal wird der Lautsprecher ausgeschaltet.  
5. Damit andere Personen Ihre Nachricht empfangen können, müssen sie sich auf dem gleichen Basis- und Unterkanal befinden. Weitere Infos finden Sie unter "Kanalwahl".

#### Signal senden:

1. Halten sie die PTT-Taste gedrückt um zu senden. Die TX-LED leuchtet rot und das TX-Symbol erscheint auf dem Display. Halten sie das Gerät aufrecht und das Mikrophon 5 bis 10 Zentimeter vom Mund entfernt. Sprechen sie während dem Sie die PTT-Taste gedrückt halten in einem normalen Ton.
2. Lassen sie die PTT-Taste nach dem Senden los.

HINWEIS: Um Aktivitäten auf der eingestellten Frequenz zu überprüfen, drücken und halten Sie die Monitor **[M]**-Taste. Ist der Kanal nicht belegt, hören Sie ein Rauschen. SENDEN SIE NICHT, wenn jemand auf der Frequenz spricht.

### Kanalwahl

8 Basis- und 38 Unterkanäle sind verfügbar.

#### Wechseln des Basiskanals:

1. Drücken sie einmal die Menu **[MENU]**-Taste um in die BASISKANALWAHL zu schalten. Der eingestellte Kanal blinkt auf der Anzeige.
2. Während die Basiskanalnummer blinkt:
  - Drücken sie die Aufwärts **[▲]**-Taste für einen höheren Kanal.
  - Drücken sie die Abwärts **[▼]**-Taste für einen tieferen Kanal.
  - Der Kanal wechselt von 1 bis 8, bzw. von 8 bis 1.
3. Drücken sie die ENTER **[OK]**-Taste zur Bestätigung. Das Gerät kehrt in den Normalbetrieb zurück.

#### Wechseln des Unterkanals – CTCSS Code:

Der HLD-100 verfügt über 38 Unterkanäle. Die Unterkanäle dienen einer grösseren Frequenzdichte. Wechseln des CTCSS Code:

1. Drücken sie zweimal die Menu **[MENU]**-Taste damit die Unterkanalnummer auf der Anzeige blinkt.
2. Während die Unterkanalnummer blinkt:
  - Drücken sie die Aufwärts **[▲]**-Taste für einen höheren Unterkanal.
  - Drücken sie die Abwärts **[▼]**-Taste für einen tieferen Unterkanal.
  - Der Unterkanal wechselt von 1 bis 38, bzw. von 38 bis 1.
3. Drücken sie die ENTER **[OK]**-Taste zur Bestätigung. Das Gerät kehrt in den Normalbetrieb zurück.

- HINWEIS: 1. Um mit anderen PMR Geräten zu funken, müssen beide Geräte auf dem gleichen Basis- und Unterkanal sein.  
2. Bei TASTATURSPERRE ist der Kanalwechsel ausgeschaltet.  
3. Die Frequenzen sind in der Frequenzliste aufgeführt.

#### Verschlüsselung einstellen:

1. Drücken Sie die **[CODE]**-Taste 3-mal um in das Verschlüsselungsmenü zu gelangen.
2. Wenn das Verschlüsselungssymbol erscheint und "OF" oder die numerische Anzeige blinken, drücken sie die Auf/abwärts **[▲▼]**-Taste um den gewünschten Modus einzustellen (off, 1, 2, 3, 4).
3. Drücken Sie die PTT oder die **[OK]**-Taste um zu bestätigen.
4. Beide Stationen (Sender und Empfänger) müssen sich im gleichen Modus befinden um zu Ver- und Entschlüsseln.

HINWEIS: Die Verschlüsselung ermöglicht eine gewisse Vertraulichkeit, garantiert aber nicht absolute Sicherheit.

#### Signaltöne senden:

Sie können Signaltöne senden um die Gegenstation zu avisieren, dass Sie sie kontaktieren möchten. Sie können diese auch zum Kennzeichnen des Gesprächsbeginns und –endes benutzen.

1. Drücken Sie die Ruf **[C]**-Taste, die rote LED leuchtet auf und der Signalton ist für 3 Sekunden hörbar.
2. Lassen Sie die Ruf **[C]**-Taste los. Das Signal wird an alle sich in der Nähe und auf dem selben Kanal befindlichen Empfänger übermittelt.

#### Melodie der Signaltöne auswählen:

1. Drücken Sie die **[CODE]**-Taste 4-mal um in das Signaltonmenü zu gelangen.
2. Drücken sie die Auf/abwärts **[▲▼]**-Taste. Die Nummer der Melodie wechselt von 1 bis 10. 10 Melodien stehen zur Auswahl.
3. Drücken sie die ENTER **[OK]**- oder die PTT-Taste zur Bestätigung.

#### Monitor:

Sie können die Monitorfunktion zum Abstimmen bei schwachen Signalen auf dem aktuellen Kanal für 15 Sekunden einsetzen.

1. Drücken sie die Monitor **[M]**-Taste um die Funktion einzuschalten.
2. Das RX-Symbol erscheint auf der LCD Anzeige wenn die Funktion eingeschaltet ist.
3. Erneutes Drücken der **[M]**-Taste schaltet die Funktion aus.

#### Enter / LCD-Beleuchtung / Tastatursperre:

1. Drücken sie kurz die ENTER **[OK]**-Taste um die LCD-Beleuchtung einzuschalten. Sie schaltet automatisch nach 4 Sekunden aus, wenn keine Taste gedrückt wurde.
2. Um die Tastatursperre einzuschalten, drücken sie die Enter **[OK]**-Taste bis das Signal auf der LCD-Anzeige erscheint.

HINWEIS: Lautstärkeregelung und Kanalwechsel sind bei Tastatursperre nicht möglich. Um die Tastatursperre aufzuheben, drücken sie die Enter **[OK]**-Taste erneut.

#### Kanalsuchlauf

Der Kanalsuchlauf sucht aktive Signale in einer Endlosschleife auf den Basiskanälen 1 bis 8.

1. Drücken sie die Scan **[S]**-Taste um den Kanalsuchlauf einzuschalten. Die Kanalnummer auf der LCD-Anzeige wechselt bis ein aktives Signal gefunden wird. Im Kanalsuchlauf:
  - Drücken sie die Enter **[OK]**-Taste um den Kanal zu bestätigen.
  - Drücken sie die Call **[C]**-Taste um einen Rufton auf einem aktiven Kanal zu senden.
  - Drücken sie die Scan **[S]**-Taste erneut: beendet den Suchlauf.
2. Wird ein aktives Signal auf einem der 8 Kanäle erkannt, hält der Suchlauf auf dem aktiven gesendeten Signal an.
3. Drücken sie die PTT-Taste um auf dem aktiven Signalkanal zu übermitteln und der Suchlauf wird ausgeschaltet.
4. Wird auf einem der 8 Kanäle ein aktives Signal erkannt, können sie durch Drücken der Auf- **[▲]**- und Abwärts **[▼]**-Tasten den aktuellen Kanal überspringen und den Suchlauf fortsetzen.

#### Dual Watch (Zwei-Kanalüberwachung)

Dual Watch kann gleichzeitig 2 Kanäle überwachen. Für den Dual Watch Betrieb:

1. Drücken sie die Menu **[MENU]**-Taste siebenmal.
2. Drücken sie die Auf- **[▲]**- und Abwärts **[▼]**-Tasten zur Kanalwahl.
3. Ist der Dual Watch eingeschaltet, überwacht er die beiden eingestellten Kanäle und hält auf einem aktiven Kanal sofort an. Dual Watch fährt fort, wenn das Trägersignal verschwindet.
4. Drücken sie die Monitor **[M]**-Taste um leise Signale zu erkennen.
5. Drücken sie die Enter **[OK]**, PTT oder Call **[C]**-Taste zum Beenden.

#### Stoppuhr:

1. Drücken sie die Menu **[MENU]**-Taste zehnmal für die Stoppuhr.
2. Drücken sie die Aufwärts- **[▲]**-Taste einmal, die Stoppuhr startet.
3. Drücken sie die Abwärts **[▼]**-Taste um die Stoppuhr anzuhalten. Drücken sie die Abwärts **[▼]**-Taste erneut um den Zähler zurückzustellen.

### Babysitter und Elternmonitor-Funktion

#### Babystation ein-/ausschalten:

1. Drücken Sie die Menu  -Taste 5 Mal für die Babystation.
2. Drücken Sie die Auf-  - und Abwärts  -Tasten zum ein-/ausschalten (als Elternmonitor kann die Babystation nicht eingestellt werden).
3. Drücken Sie die Enter  -Taste zum Bestätigen. Im Babysitter-Modus ist die Tastatursperre eingeschaltet.
4. Wenn das Gerät im Babysitter-Modus funktioniert, ist die VOX-Funktion eingeschaltet. Sie ermöglicht das Senden ohne Drücken der PTT-Taste. Der Empfang ist ausgeschaltet.
5. Drücken Sie die Enter  -Taste erneut, um die Funktion auszuschalten.

#### Elternmonitor ein-/ausschalten:

1. Drücken Sie die Menu  -Taste 6 Mal für die Monitor-Funktion.
2. Drücken Sie die Auf-  - und Abwärts  -Tasten zum ein-/ausschalten (als Babystation kann die Elternmonitor nicht eingestellt werden). Drücken Sie die Enter  -Taste zum Bestätigen.
3. Wenn das Gerät im Elternmonitor-Modus funktioniert, ist die Senderfunktion ausgeschaltet.
4. Drücken Sie die Menu  -Taste erneut 6 Mal zum Ausschalten der Monitor-Funktion.

#### Interne Sprachsteuerung

Im VOX Betrieb kann das Senden – ohne Knopf drücken - sprachgesteuert erfolgen. Um die VOX Funktion (Sprachsteuerung) einzuschalten:

1. Drücken sie die Menu  -Taste achtmal für den VOX Modus.
2. Während die VOX-Anzeige blinkt;
  - Drücken sie die Aufwärts  -Taste für eine höhere Empfindlichkeit (OFF 1-4);
  - Drücken sie die Abwärts  -Taste für eine tiefere Empfindlichkeit (OFF 1-4);
  - Die höchste Empfindlichkeit ist auf Stufe 4.
3. Drücken Sie die Enter  -Taste zur Bestätigung der gewählten Einstellung.

#### VOX-Funktion ausschalten:

1. Während das VOX-Symbol blinkt, drücken Sie die Auf-  - und Abwärts  -Tasten zum ausschalten der Funktion (OF Modus).
2. Drücken Sie die Enter  -Taste zur Bestätigung.

#### Sprachempfindlichkeit aktivieren

1. Ist die Sprachsteuerung eingeschaltet, schliessen sie die externe Sprechvorrichtung (nicht inbegriffen) an die SP./MIC-Buchse des HLD-100 an. Sprechen sie durch das externe Mikrofon um den Sendebetrieb zu aktivieren.
2. Im Standby-Betrieb wird der Sendemodus automatisch eingeschaltet.
3. Die TX-LED leuchtet beim Senden rot auf.

**HINWEIS:** Die Sprachsteuerung wird automatisch eingeschaltet wenn der Stecker der externen Sprechvorrichtung (nicht inbegriffen) an die SP./MIC-Buchse des HLD-100 angeschlossen wird. Zur Übermittlung muss die Sende  -Taste nicht gedrückt werden.

Ist die Sprachsteuerung eingeschaltet, kann durch Drücken der Enter  -Taste die VOX Übertragung für 4 Sekunden unterbrochen werden.

#### Batteriezustandsanzeige

1. Die noch vorhandene Ladung in den Batterien wird durch Vierecke in der Batteriezustands-Anzeige auf dem LCD-Display angezeigt.
2. Sind die Batterien entladen, blinkt die Batteriezustandsanzeige um sie auf das Ersetzen der Batterien aufmerksam zu machen.

Anzahl Balken	Batteriezustand
3	Voll aufgeladen
2	Halb aufgeladen
1	Schwach
0	Leer (alle 15 Sek. Piepton)

#### Laden des HLD-100

Falls sie das Gerät mit aufladbaren Akkus betreiben wollen, benötigen sie einen Wechselstrom Transformator – Input 230 VAC 50Hz – Output 6 DC 200MA.

1. Schalten sie das Gerät aus (HLD-100 während dem Ladevorgang nicht einschalten).
2. Setzen sie 3.6V "AAA" Ni-MH-Akkus in das Batteriefach ein.
3. Stellen sie das Gerät in das Ladegerät.
4. Schliessen sie den Transformator an die Steckdose und den Stecker an die Buchse hinten am Ladegerät an.
5. Die LED auf dem Ladegerät leuchtet rot wenn der Strom eingeschaltet ist.
6. Ziehen sie den Transformator aus. Schalten sie das Gerät ein. Die LCD-Anzeige zeigt den neuen Batteriezustand an.

**HINWEIS:** Die LED am Ladegerät erlischt NICHT automatisch, ausser wenn der HLD-100 entfernt und das Netzteil ausgezogen wird.

Das Laden der Akkus dauert ungefähr 6 Stunden wenn sie entladen sind oder 14 Stunden bei neuen Akkus.

### Fehlerbehebung

SYMPTOM	LÖSUNG
Kein Strom	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batterien überprüfen. Sind sie richtig eingelegt?</li> <li>Die Batterien können schwach (entladen) sein.</li> <li>Ersetzen sie alte durch 3 x 1,5V "AAA" Alkali-Batterien oder 3,6V "AAA" Ni-MH Akkus.</li> </ul>
Empfang ist leise	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aufwärts ▲ -Taste für höhere Lautstärke drücken</li> <li>Das empfangene Signal kann schwach und/oder der Sender ausser Reichweite sein.</li> <li>In diesem Fall, drücken sie die Monitor M -Taste.</li> </ul>
Kanäle können nicht gewechselt werden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zum Wechseln der Kanäle, drücken sie die Menu M -Taste bis die Kanalnummer auf der Anzeige blinkt.</li> <li>Drücken sie die Auf- ▲ - und Abwärts ▼ -Tasten zum Kanalwechsel.</li> <li>Die Batterien können schwach (entladen) sein.</li> <li>Die Tastatursperre S muss ausgeschaltet sein.</li> </ul>
Reichweite ist beschränkt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Batterien können schwach (entladen) sein.</li> <li>Ersetzen sie die Batterien wenn die Anzeige tief ist.</li> <li>Die maximale Reichweite hängt vom Gelände ab.</li> <li>Offene Felder ergeben die beste Reichweite. Stahl- und Festkonstruktionen, Bäume und der Gebrauch in Gebäuden oder Fahrzeugen schränken die Reichweite ein.</li> <li>Das Tragen des Geräts am Körper (z.B. Tasche oder Gürtel)schwächt das Signal. Versetzen sie den HLD-100.</li> </ul>
Ton wird verzerrt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beim Senden in normalem Ton, 5 bis 10 Zentimeter vom Mikrofon entfernt, sprechen.</li> <li>Regeln sie die Lautstärke auf ein angenehmes Niveau.</li> <li>Andere Funkgeräte in der Nähe. Andere Funkgeräte müssen mindestens 2 Meter entfernt sein.</li> <li>Die Gegenstation ist zu weit entfernt. Hindernisse stören die Übermittlung. Die Reichweite beträgt ungefähr 5 km in freiem Gelände.</li> </ul>

### Spezifikationen:

Verfügbare Kanäle	8 Basiskanäle
CTCSS Unterkanäle	38 für jeden Basiskanal
Ausgangsleistung (TX)	0.5 W
Batterielebensdauer	ungefähr 24 Stunden
Reichweite	bis zu 5 km

TABELLE DER KANÄLE			
KANAL	FREQUENZ (MHz)	KANAL	FREQUENZ (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

### CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System) Frequenztafel

Unter kanal	Frequenz (Hz)	Unter kanal	Frequenz (Hz)	Unter kanal	Frequenz (Hz)
1	67.0	14	107.2	27	167.9
2	71.9	15	110.9	28	173.8
3	74.4	16	114.8	29	179.9
4	77.0	17	118.8	30	186.2
5	79.7	18	123.0	31	192.8
6	82.5	19	127.3	32	203.5
7	85.4	20	131.8	33	210.7
8	88.5	21	136.5	34	218.1
9	91.5	22	141.3	35	225.7
10	94.8	23	146.2	36	233.6
11	97.4	24	151.4	37	241.8
12	100.0	25	156.7	38	250.3
13	103.5	26	162.2	0	Kein Ton

HINWEIS: Die maximale Reichweite hängt von Gelände und Umgebung ab.

### Declaration of conformity

We the undersigned,

Company: **Hotline SA**  
 Address: Via Magazzini Generali 8  
 6828 Balerna  
 Switzerland

accordingly to the Declaration of conformity released by the manufacturer, declare that the product:

## SOMMERKAMP HLD-100

PMR Multi Channel Walkie Talkie

to which this declaration refers conforms with the relevant standards or other standardising documents (titles, dates or publication or document reference):

Standards :  
 RF EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03)  
 EMC EN 301 489-5 V1.3.1 (2002-08)  
 EN 301 489-1 V1.4.1 (2002-08)  
 LVD EN 60065:1998 + CORR1

Test report no. 0502519, 0506652

Identification notified body reports:  
**0359**  
 Intertek Testing & Certification Ltd.

According to the regulations in R&TTE 1999/5/EC

Balerna, 2 maggio 2006

CE 0359



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es über die Stelle, bei welcher Sie das Gerät erworben haben, oder an öffentlichen Recycling Sammelstellen für diese Art von Produkten.